

Übereinkommen über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland, New York, 20.06.1956

Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger, New York, 20.06.1956

Convenzione sull'esazione delle prestazioni alimentari all'estero, New York, 20.06.1956

Convenção para a cobrança de alimentos no estrangeiro, Nova Iorque, 20.06.1956

GESUCH - REQUETE - RICHIESTA - REQUERIMENTO

I. Gesuchsteller/in - Requéant/e - Richiedente - Requerente

Name Nom Cognome Apelido	<input type="text"/>	Vorname/n Prénom/s Nome/i Nome próprio	<input type="text"/>
Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Data de nascimento	<input type="text"/>	Geburts- oder Heimatort Lieu de naissance ou d'origine Luogo di nascita o d'origine Local de nascimento ou cidade natal	<input type="text"/>
Wohnadresse Adresse Indirizzo Morada	<input type="text"/>	Staatsangehörigkeit Nationalité Nazionalità Nacionalidade	<input type="text"/>

Gesuchsteller/in ist - Le requérant/la requérante est - Richiedente è - Requerente é

<input type="checkbox"/> Mutter als gesetzliche Vertreterin des Kindes La mère en tant que représentante légale de l'enfant Madre, quale rappresentante legale del figlio Mãe como representante legal da criança	<input type="checkbox"/> Vater als gesetzlicher Vertreter des Kindes Le père en tant que représentant légal de l'enfant Padre, quale rappresentante legale del figlio Pai como representante legal da criança
<input type="checkbox"/> Ehegatte/-gattin Conjoint Coniuge Cônjuge	<input type="checkbox"/> Geschiedener Ehegatte/-gattin Ex-conjoint Coniuge divorziato Cônjuge divorciado
<input type="checkbox"/> Getrennte/r Ehegatte/-gattin Conjoint séparé Coniuge separato Cônjuge separado	<input type="checkbox"/> Volljähriges Kind Enfant majeur Figlio maggiorenne Filho de maior idade
<input type="checkbox"/> Andere: Autres: Altre: Outros:	<input type="text"/>

Unterhaltsberechtig ist/sind - Ayant(s) droit - Avente/i diritto agli alimenti è/sono - Possui/possuem direito ao pagamento de alimento

<input type="checkbox"/> Kind/er Enfant/s Figli/figlio Filho(s)	<input type="checkbox"/> Ehegatte/-gattin Conjoint Coniuge Cônjuge
<input type="checkbox"/> Geschiedener Ehegatte/-gattin Ex-conjoint Coniuge divorziato Cônjuge divorciado	<input type="checkbox"/> Getrennte/r Ehegatte/-gattin Conjoint séparé Coniuge separado Cônjuge separado
<input type="checkbox"/> Andere: Autres: Altre: Outros:	

Angaben zu der/den unterhaltsberechtigten Person/en - Informations sur les ayants droit - Dati avente/i diritto agli alimenti - Dados referentes às pessoas com direito ao pagamento de alimentos

Name und Vorname/n Nom et Prénom/s Cognome e Nomi Apelido e nome(s) próprio(s)	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Data de nascimento	Beruf oder Ausbildungsstand Profession ou formation en cours Professione o formazione in corso Profissão ou estudos

II. Schuldner/in - Débiteu(r)/débiteurice - Debitore/debitrice - Devedor(a)

Name Nom Cognome Apelido		Vorname/n Prénom/s Nome/i Nome próprio	
Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Data de nascimento		Geburts- oder Heimatort Lieu de naissance ou d'origine Luogo di nascita o d'origine Local de nascimento ou cidade natal	
Staatsangehörigkeit Nationalité Nazionalità Nacionalidade			
Wohnadresse Adresse Indirizzo Morada		Staat Etat Stato Estado	
Beruf Profession Professione Profissão			
Arbeitgeber/in Employeur Datore di lavoro Empresa			

III. Weitere Angaben für die Empfangsstelle - Autres indications pour l'institution intermédiaire - Altre indicazioni per l'istituzione intermediaria - Outras indicações para a entidade intermediária

Rechtstitel, auf den/die sich das Gesuch stützt Titre juridique sur lequel est basé la requête Titolo/i giuridico/i su cui si basa la richiesta Actos jurídicos em que se baseia o requerimento	
--	--

Wurde unentgeltliche Rechtspflege gewährt?
Est-ce que l'assistance judiciaire a été accordée ?
È stato concesso il gratuito patrocinio?
Foi concedida a assistência judiciária?

<input type="checkbox"/>	Ja Oui Si Sim
--------------------------	------------------------

<input type="checkbox"/>	Nein Non No Não
--------------------------	--------------------------

Hat der/die Schuldner/in Zahlungen geleistet?
Le débiteur/la débitrice a-t-il/elle effectué des versement?
Il debitore ha effettuato pagamenti?
O(A) devedor(a) já procedeu algumas vezes ao pagamento dos alimentos?

<input type="checkbox"/>	Ja Oui Si Sim
--------------------------	------------------------

<input type="checkbox"/>	Nein Non No Não
--------------------------	--------------------------

Gestützt auf die vorstehenden Angaben ersucht der/die unterzeichnende Gesuchsteller/in die zuständige Empfangsstelle, alle erforderlichen Schritte zur Geltendmachung der Unterhaltsansprüche einzuleiten.

Sur la base des informations ci-dessus, le requérant/la requérante soussigné(e) prie l'institution intermédiaire compétente d'entreprendre toutes les démarches nécessaires en vue du recouvrement des aliments dus.

Sulla base dei dati sopra indicati, il firmatario chiede alla competente istituzione intermediaria di avviare la procedura necessaria all'esazione delle prestazioni alimentari.

Com base nas indicações precedentes, o(a) requerente solicita a entidade intermediária que tome todas as medidas necessárias para fazer valer os seus direitos ao pagamento dos alimentos.

Datum		Unterschrift der gesuchstellenden Person
Date		Signature du requérant/de la requérante
Data		Firma del richiedente
		Assinatura do(a) requerente

Beilagen - Annexes - Allegati - Anexos

<input type="checkbox"/>	Rechtstitel mit Rechtskraft- oder Vollstreckbarkeitsbescheinigung Titre juridique avec attestation de son entrée en force ou sa force exécutoire Titolo giuridico con attestazione di passaggio in giudicato o di esecutività Acto jurídico com declaração de transição em julgado
<input type="checkbox"/>	Sofern nicht aus Rechtstitel ersichtlich: Nachweis der unentgeltliche Rechtspflege Si le titre ne fournit pas de précisions à ce sujet: preuve de l'assistance judiciaire Se non dovesse risultare dal titolo: prova del gratuito patrocinio Se o título não contiver informações sobre esse assunto: prova da assistência judiciária
<input type="checkbox"/>	Zustellnachweis des verfahrenseinleitenden Schriftstücks bei Abwesenheitsurteil Preuve de la notification du document introduisant la procédure en cas de jugement rendu par défaut Certificato di notifica del atto giudiziale in caso di sentenza contumacial Comprovativo de entrega do ofício de instrução do processo com condenação à revelia
<input type="checkbox"/>	Zustellnachweis des Abwesenheitsurteils insbesondere für Mitgliedstaaten des Lugano-Übereinkommens Preuve de la notification du jugement rendu par défaut notamment s'il s'agit d'un Etat Convention de Lugano Certificato di notifica della sentenza contumaciale in particolare per i Paesi che hanno ratificato la Convenzione di Lugano Comprovativo de entrega da sentença de condenação à especialmente para Estados Membros da Convenção de Lugano
<input type="checkbox"/>	Vollmacht/en Procuracy(ies) Procura/e Procução(ões)
<input type="checkbox"/>	Geburtsschein/e Acte(s) de naissance Certificato/i di nascita Certidão(ões) de nascimento
<input type="checkbox"/>	Indexberechnung Calcul de l'indice Calcolo dell'indice Cálculo do índice
<input type="checkbox"/>	Formular Bank-/Postverbindung Formulaire avec les coordonnées bancaires/postales Modulo coordinate bancarie/postali Formulário sobre os dados bancários/de correio
<input type="checkbox"/>	Rückstandsberechnung pro Person Calcul de l'arriéré pour chaque ayant droit Calcolo degli arretrati per persona Cálculo de pagamentos em atraso por pessoa
<input type="checkbox"/>	Schul-/Ausbildungsbestätigung bei Unterhaltsberechtigung nach Volljährigkeit Attestation de scolarité/de formation si l'ayant droit est devenu majeur Certificato scolastico/formativo, se sussiste il diritto alle prestazioni alimentari dopo il raggiungimento della maggiore età Certificado de escolaridade formação profissional em caso do direito ao pagamento de alimentos após a maior idade
<input type="checkbox"/>	Weitere Beilagen: Autres documents : Altri allegati: Outros anexos: